



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Thirty-second Sunday In Ordinary Time

Year B

November 10th, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Phuc Nguyen

Deacon

Mr. Leopoldo Arana

Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. Theresa Thảo Bùi LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Isabel Damian	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-399 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 dmlvtntt@gmail.com
Khuong Phạm	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 hungkhuong2000@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline
Số điện thoại khẩn cấp
Línea directa de emergencia
(714) 454-8430

THÔNG BÁO

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI MỘT



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 8 tháng 12**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 26 tháng 11**.

NGÀY CỰU CHIẾN BINH

Văn phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày thứ Hai, 11 tháng 11, mừng Lễ Cựu Chiến Binh.



BÁNH TAMALE

Các hội đoàn người dân Hispanic có bán bánh Tamale để chuẩn bị cho Đại Lễ Mừng Kính Đức Mẹ Quada-lupe. Xin quý ông bà và anh chị em ghé qua hội trường mua ủng hộ.

BAN PHỤ HUYNH

Cha Giám Quản muốn thành lập Ban Phụ Huynh nhằm tiếp tục xây dựng và phát triển các chương trình sinh hoạt cho con em chúng ta trong Giáo Xứ. Quý phụ huynh nào muốn tham dự và đóng góp xin vui lòng đến buổi họp đầu tiên vào lúc 2 giờ chiều thứ Bảy, 23 tháng 11 để bàn thêm chi tiết.

QUỸ MỤC VỤ PSA

Giáo Xứ xin các gia đình đóng góp cho Quỹ Mục Vụ nhằm hỗ trợ các hoạt động mục vụ trong Địa Phận và các chương trình bảo trì và sửa chữa trong nhà thờ. Năm ngoái có khoảng 400 gia đình, trong khi năm nay chỉ mới có khoảng 280 gia đình trong số 4000 gia đình đã đóng góp cho chương trình này. Số tiền này chỉ đóng 1 lần trong năm, rất mong quý ông bà và anh chị em hỗ trợ.

ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý vị ghé qua Hội trường ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Giuse-Maria Tony Hoang
Giuse Ngo Giang Phi

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RAO HÔN PHỐI

Trung Huu Bui & Duyen Nguyen

Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 12 giờ trưa
ngày 23 tháng 11 năm 2024 tại
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Hanh Duc Tran & Vu Ngoc Hung Do

Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 3 giờ chiều
ngày 29 tháng 11 năm 2024 tại
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Kevin Nguyen & Trang Le

Lễ Cưới sẽ được cử hành lúc 2 giờ chiều
ngày 30 tháng 11 năm 2024 tại
giáo xứ Đức Mẹ La Vang - Santa Ana

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 11 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những ai đã mất con

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả các bậc cha mẹ đang đau buồn trước cái chết của con mình tìm được sự nâng đỡ của cộng đoàn và cảm nghiệm sự bình an và an ủi trong tâm hồn từ Chúa Thánh Thần.

Đáp Ca
Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa!

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11, 2024

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Trong bài Phúc Âm cuối tuần này, Chúa Giêsu đưa ra sự tương phản rõ nét giữa các nhà luật sĩ và bà góa nghèo, minh chứng rằng trong công việc từ thiện, cách cho thường quan trọng hơn của cho. Các luật sĩ, mặc dù có những đóng góp nổi bật, lại chỉ chú trọng vào giá trị tiền bạc và danh vọng cá nhân. Ngược lại, sự dâng hiến khiêm tốn của bà góa nghèo phản ánh tâm lòng chân thành và mong muốn được sẻ chia. Đóng góp của bà nhắc nhở chúng ta rằng bản chất thực sự của một món quà không nằm ở giá trị tài chính của nó, mà ở ý định chân thành và tâm lòng nhân từ của người cho. Trên thực tế, người đóng góp thường cho đi bằng nhiều cách và với số lượng khác nhau, dựa trên những yêu cầu cá nhân về cơ cấu hoạt động của ban tổ chức, mục đích đóng góp và người lãnh nhận. Tuy nhiên, điều thiết yếu là các khoản đóng góp này phải thể hiện tinh thần yêu thương, chia sẻ và vị tha. Chúng phản ánh tâm lòng chân thành giúp đỡ những người trong hoàn cảnh khó khăn, hỗ trợ cho một mục đích tốt đẹp, phát triển nhu cầu chung và tạo ra sự thay đổi tích cực. Các hoạt động từ thiện thực sự không hề đi kèm với lòng kiêu hãnh hay lợi ích cá nhân mà chúng chính là phương tiện để chúng ta sống Phúc Âm, ủng hộ công lý và đưa tấm lòng bác ái vào trong hành động. Khi cho đi những gì chúng ta có thể và vượt ra những trách nhiệm đơn thuần, chúng ta bày tỏ đức tin, kết nối sâu sắc với Thiên Chúa và các thành viên trong cộng đồng dân Ngài. Như vậy, sự cho đi không chỉ là hành động tử tế mà còn là hành trình thay đổi tâm hồn cho cả người cho và người nhận.

Quý ông bà và anh chị em thân mến,
Chúa Giêsu như đang nhắc nhở chúng ta cần cảm nghiệm lại động cơ và mục đích từ thiện của chúng ta. Chúng ta nên tự hỏi liệu những đóng góp của mình xuất phát từ trách nhiệm hay thêm muốn được đề ý, hay chúng là những chia sẻ chân thành đáp lại lời Chúa mời gọi vì tình yêu và vì lợi ích chung. Chúng ta tự hỏi liệu chúng ta tham gia vào các hành động từ thiện để tìm kiếm danh vọng hay quyền lợi cá nhân, hay tất cả đều bắt nguồn từ tâm lòng quảng đại và tinh thần phục vụ Thiên Chúa và những người xung quanh một cách khiêm nhường. Cuối cùng, chúng ta tự hỏi liệu chúng ta có sẵn sàng dâng hiến tất cả những gì mình có bởi vì chúng ta yêu Chúa hết lòng và yêu người khác như chính bản thân chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 3/11/2024: **\$15,062** Tổng số phong bì: **245**
Đóng góp qua mạng: **\$365** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng âm thực: **\$5,125**
Lễ Các Thánh: **\$6,200**
Lễ Các Linh Hồn: **\$1,996**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

Responsorial Psalm
Praise the Lord, my soul!

Administrator's Corner

Sunday, November 10, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In this weekend's Gospel, Jesus presents a serious contrast between the scribes and the poor widow, illustrating that in charitable giving, the approach often holds more significance than the amount itself. The scribes, despite their visible contributions, exemplify a focus on financial value and personal status. In contrast, the poor widow's humble offering reflects a deep sincerity and genuine willingness to give. Her donation serves as a powerful reminder that the true essence of a gift lies not in its financial value, but in the heartfelt intention and sincere commitment behind it. In fact, donors may wish to contribute in various ways and amounts, and they may have their own personal expectations regarding the mission of the charity, the purpose of their contribution, and the recipients of their generosity. Yet, it is essential that their donations must embody a spirit of love, care, and selflessness. They should reflect a genuine commitment to supporting a cause, assisting those in need, promoting the common good, and driving positive change. True charity should be free from pride and self-interest. It should serve as a powerful means of living out the Gospel, advocating for justice, and fostering love in action. By giving what we can, sharing our best, and going beyond mere obligation, we express a vital aspect of our faith that connects us deeply to our community, to one another, and to God. In this way, charitable giving becomes not just an act of kindness but a transformative journey for both the giver and the recipient.

My brothers and sisters in Christ,
Jesus' teaching prompts us to examine our own motivations when it comes to giving. We should ask ourselves whether our contributions stem from obligation or a desire for approval, rather than from a genuine response to God's call rooted in love and a sincere intention for the common good. We should ask ourselves whether we engage in acts of charity to seek honor and recognition, or to express our true generosity, sincere kindness, and humble service to God and to others. We should ask ourselves whether we contribute all we have, as we love God with all ourselves and love others as ourselves.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 11/3/2024 Collection: **\$15,062**
Number of Envelopes: **245**
EFT: **\$365** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$5,125**
All Saints Mass: **\$6,200**
All Souls Mass: **\$1,996**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor siempre es fiel a su palabra

Notas del Administrador

Domingo, Noviembre 10, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

En el Evangelio de este fin de semana, Jesús presenta un serio contraste entre los escribas y la viuda pobre, ilustrando que, en las donaciones caritativas, el enfoque a menudo tiene más importancia que la cantidad misma. Los escribas, a pesar de sus contribuciones visibles, ejemplifican un enfoque en el valor financiero y el estatus personal. En contraste, la humilde ofrenda de la viuda pobre refleja una profunda sinceridad y una genuina disposición a dar. Su donación sirve como un poderoso recordatorio de que la verdadera esencia de un regalo no radica en su valor financiero, sino en la intención sincera y el compromiso sincero que hay detrás de él. De hecho, es posible que los donantes deseen contribuir de diversas formas y cantidades, y es posible que tengan sus propias expectativas personales con respecto a la misión de la organización benéfica, el propósito de su contribución y los destinatarios de su generosidad. Sin embargo, es esencial que sus donaciones encarnen un espíritu de amor, cuidado y altruismo. Deben reflejar un compromiso genuino de apoyar una causa, ayudar a los necesitados, promover el bien común e impulsar un cambio positivo. La verdadera caridad debe estar libre de orgullo e interés propio. Debería servir como un medio poderoso para vivir el Evangelio, abogar por la justicia y fomentar el amor en acción. Al dar lo que podemos, compartir lo mejor de nosotros e ir más allá de la mera obligación, expresamos un aspecto vital de nuestra fe que nos conecta profundamente con nuestra comunidad, entre nosotros y con Dios. De esta manera, las donaciones caritativas se convierten no sólo en un acto de bondad, sino en un viaje transformador tanto para el donante como para el destinatario.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

La enseñanza de Jesús nos impulsa a examinar nuestras propias motivaciones cuando se trata de dar. Deberíamos preguntarnos si nuestras contribuciones surgen de una obligación o de un deseo de aprobación, más que de una respuesta genuina al llamado de Dios basada en el amor y una intención sincera por el bien común. Deberíamos preguntarnos si realizamos actos de caridad para buscar honor y reconocimiento, o para expresar nuestra verdadera generosidad, bondad sincera y servicio humilde a Dios y a los demás. Deberíamos preguntarnos si aportamos todo lo que tenemos, como amamos a Dios con todo nosotros y amamos a los demás como a nosotros mismos.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/3/2024: **\$15,062**
Total Sobres Recibidos: **245**
EFT: **\$365** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de comida: **\$5,125**
Misa de Todos los Santos: **\$6,200**
Misa de Todos los Difuntos: **\$1,996**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ALL SAINTS' DAY AND ALL DEAD DAY

Throughout the month of November we will be praying for all the faithful departed and for all their loved ones who have passed away. Envelopes are available in the Office or on the table at the entrance of the Church. You may also bring your pictures to put on the Altar of the Dead, the picture frame **MUST BE 5x7 in size, NO larger.** Please put your name and phone number on the back of the picture so we can return it to you.

OFFICE CLOSED

On Monday, November 11, 2024 the office will be closed for Veterans Day. The Church will be closed after the 8:30 am Mass.

PSA 2024

To qualify for tax benefits for 2024, all of your PSA payments must be made by November 30, 2024. Please make your PSA Pledge payments so that you can receive your full tax benefit at the end of the year. Thank you very much. God bless you for your generosity.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.



NOTICIAS

DIA DE TODOS LOS SANTOS Y DIFUNTOS

Todo el mes de Noviembre estaremos rezando por todos los fieles Difuntos y por todos sus seres queridos que hayan fallecido. Los sobres estan disponibles en la Oficina ó en la mesita a la entrada de la Iglesia. También pueden traer sus retratos para ponerlos en el Altar de los Muertos, el marco de los retratos **DEBEN SER DE 5X7 de tamaño, NO más grandes.** Favor de poner su nombre y su teléfono atras del retrato para poder regresarselos.

OFICINA CERRADA

El Lunes Noviembre 11, 2024 la oficina estará cerrada por día de los Veteranos. La Iglesia se cerrará después de misa de 8:30 am.

PSA 2024

Para calificar para beneficios tributarios para el Año 2024, todos sus pagos de PSA deben hacerse antes del 30 de Noviembre del 2024. Por favor, haga sus pagos de su Promesa de PSA para que a fin del año pueda recibir su beneficio fiscal completo. Muchas Gracias. Dios los bendiga por su generosidad.

ETERNO DESCANSO



Oremos por el eterno descanso de nuestros hermanos que han sido llamados al reino del Señor.

Sergio Lorenzo Algo
Ubaldo López

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



Cuahutemoc Romero Arzate
&
Natali Alamos Landeros

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Viernes
Noviembre 15 del 2024 a las 1:00PM*

Si usted está seguro y tiene evidencia de que los Novios mencionados anteriormente tienen obstáculos para casarse, comuníquese con el párroco. Gracias.

**Các Bậc Ân Nhân
Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Vu Thi Mai \$1,000

Khoa Le \$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR
Ngày 30/11/24 | Thánh Lễ, dọn mình chết lành, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

Tour: Tình tâm mùa Vọng & tham quan nhà thờ San Bernadino Sacred Heart | Ngày 14-15/12/24
\$120/người, bao ăn sáng và trưa

Tour: Hành hương tham quan các nhà thờ Chính Tòa Los Angeles Chúa Nhật, ngày 10 tháng 11 năm 2024 | \$120/người
Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2 năm 2025 | \$120/người
Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

Tour: Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025
\$50/người, bao ăn sáng

Tour: Hành Hương Palma, Costa Rica (9 ngày 15-23 tháng 5) Thứ Năm, ngày 15 tháng 5 năm 2025

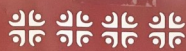
Có Cha Linh Hướng. Xin ghi tên sớm và passport.

Tour: Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm) Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422-5269 | Hải Vũ (714) 422-5278
Tiffany (714) 234 1745

*** La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200***



CHILDREN NIGHT

BE A SAINT!

